

E1 - Bear, Appears

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:33] ---

Should we hunt goblins today?

[00:35] ---

Can you use magic?

[00:37] ---

We're looking for a temporary party member.

[00:40] ---

Quest finished! Let's drink!

[00:46] ---

Please help!

[00:48] ---

My village is being attacked by a black viper!

[00:56] ---

Is it really a black viper?

[00:59] ---

Not a normal one?

[01:01] ---

How could a *normal* large snake swallow livestock and adults in one gulp?!

[01:09] ---

I am very sorry, but we cannot accept such a request at the current time.

[01:15] ---

Why? I have money!

[01:19] ---

I collected all the money in the village!

[01:21] ---

If it's not enough, I'll do anything to make up the difference!

[01:23] ---

None.

[01:24] ---

We have no adventurers that can take that quest.

[01:27] ---

Wait! Then who are they?!

[01:30] ---

All adventurers ranked high enough to
defeat a black viper are currently away.

[01:34] ---

We have no idea when they will return.

[01:37] ---

Of course, I will try to contact them immediately.

[01:39] ---

We could request our lord
to send out an expedition,

[01:43] ---

but we would need days of preparation.

[01:45] ---

Everyone in the village will
be eaten if we wait that long!

[01:49] ---

Anyone! Is there anyone who can help?!

[01:52] ---

You should go.

[01:54] ---

It's impossible for me!

[01:56] ---

If only Mr. Deborane was here...

[01:59] ---

Shit! Shit!

[02:02] ---

What am I supposed to tell
everyone back at the village?!

[02:06] ---

Want me to go?

[02:15] ---

My name is Yuna.

[02:18] ---

So, where's your village?

[02:32] ---

Time to start the game.

SIGN Bear, Appears

[02:38] ---

So, Miss Helen.

[02:40] ---

Is the village in question far from Crimonia?

[02:43] ---

It's about a day and a half away
if you run a horse southeast.

[02:47] ---

I don't really get how far away

something is based on horses.

[02:50] ---

Well, whatever.

[02:52] ---

I guess I'll head over there.

[02:54] ---

Please wait!

[02:56] ---

A black viper can grow
as long as 50 meters!

[02:59] ---

It's difficult even for
higher-ranking adventurers!

[03:03] ---

The village is in danger, right?

[03:05] ---

Plus, I've never seen
a black viper before.

[03:08] ---

Are you making fun of me?!

[03:10] ---

There's no way someone dressed so
stupidly could defeat a black viper!

[03:14] ---

Well, that's what anyone
would normally think...

[03:17] ---

Putting aside how you dress, a black viper
is impossible even for you, Miss Yuna.

[03:23] ---

Then, what if I just go do some scouting?

[03:26] ---

Scouting?

[03:28] ---

Yeah.

[03:29] ---

I'll collect info on the monster,

[03:31] ---

then tell the high-ranking adventurers you
manage to contact so we can save time.

[03:36] ---

I see. If that's the case...

[03:41] ---

If that will save the village...

[03:45] ---

Well, I might fight it if I get the chance, though.

[03:49] ---

I understand.

[03:52] ---

I'll contact the high-ranking adventurers
as quickly as possible.

[03:55] ---

Please do not act recklessly.

[03:58] ---

Yeah. I got it.

[04:07] ---

A job, Miss Bear? Stay safe!

[04:10] ---

Yeah. I'll be out for a bit.

[04:14] ---

Hold on, Bear Sis.

[04:16] ---

T-Take me with you.

[04:21] ---

You'll just get in the way.

[04:23] ---

I know...

[04:25] ---

But I can at least guide you there.

[04:27] ---

I'll show you the fastest way there!

[04:33] ---

Well... I guess it's better to
get there as soon as possible.

[04:38] ---

I'll leave you behind if you complain, kid.

[04:42] ---

It's Kai! I'm not a kid!

[04:44] ---

Did you come to Crimonia by horse?

[04:47] ---

Yeah.

[04:48] ---

But I galloped here without letting
the horse rest, so it's exhausted.

[04:53] ---

Well, I'm sure it won't be a problem for these two.

SIGN *Summon Bear*

*You can summon one white and black bear
using the corresponding bear glove puppet.*

[04:58] ---

Come on out, you two.

[05:07] ---

Bear Sis summoned bears!

[05:09] ---

What in the world are you?!

[05:11] ---

I'm just an adventurer.

[05:13] ---

These are my summon beasts,
so they aren't dangerous.

[05:21] ---

Take care of me, Kumayuru.

[05:24] ---

Let that kid ride you, Kumakyu.

[05:28] ---

Don't sulk, Kumakyu.

[05:30] ---

I'll make sure to ride on you, too.

[05:37] ---

S-Sis.

[05:39] ---

I've never ridden a bear before.

[05:44] ---

It's fine.

[05:45] ---

They're created so you won't fall off
even if you let go or sleep on them.

[05:50] ---

Even if you tell me that...

[06:00] ---

Come on. Show me the way properly!

[06:04] ---

Damn it! That way!

[06:19] ---

That way!

[06:24] ---

Well, let's take a small break.

[06:29] ---

How far did we get?

[06:31] ---

About halfway already.

[06:33] ---

You haven't slept at all, right?

[06:35] ---

Just tell me the direction and sleep.

[06:39] ---

The only thing I can do is get you
to the village as soon as possible.

[06:44] ---

You seem to have high expectations of me.

[06:49] ---

Sorry for what I said at the guild.

[06:51] ---

I'm sure you're an amazing adventurer
if you can summon beasts like these.

[06:56] ---

I'm starting to feel like you really could
do something about the black viper.

[07:00] ---

Huh? He's already showing his sweet side?

[07:02] ---

It doesn't matter if I collapse as long
as I can get you to the village.

[07:09] ---

The kids in this world are all so strong.

[07:12] ---

But, well, if that's the case...

[07:15] ---

...I'll ride you the rest of the way, Kumakyu.

[07:19] ---

Now you take care of him, Kumayuru.

[07:32] ---

This is...

[07:34] ---

Hey, everyone!

[07:36] ---

It's me! It's Kai!

[07:38] ---

I'm back from Crimonia!

[07:43] ---

Every--!

[07:45] ---

Don't be so loud.

[07:48] ---

It's okay.

[07:49] ---

There are people here.

[07:52] ---

No large targets.

[07:54] ---

Okay.

[07:57] ---

Dad! Mom!

[07:59] ---

Kai?

[08:02] ---

Thank goodness you're all right.

[08:06] ---

Dad, what about everyone else?!

[08:08] ---

Be quiet.

[08:10] ---

Sorry.

[08:11] ---

More importantly, who is this
strangely dressed lady?

[08:16] ---

Of course it'd bother you.

[08:21] ---

My mom hasn't been able to rest
well lately, so she's been getting worse.

[08:26] ---

That's why I...

[08:29] ---

Kai...

[08:31] ---

It can't be!

[08:33] ---

Yeah, this person is an adventurer that came with me!

[08:37] ---

This lady dressed in such a silly bear suit?

[08:44] ---

But they said they'd contact high-rank adventurers.

[08:48] ---

Who knows if this village will last until then...

[08:54] ---

Hey, Kai.

[08:56] ---

Elmina next door and Rond from the general
store tried to escape, and were eaten.

[09:03] ---

N-No way!

[09:05] ---

So, what is a low-ranked adventurer
doing here anyways?

[09:11] ---

I'm here to collect information.

[09:13] ---

Well. And take it down if I can.

[09:17] ---

Take it down?!

[09:21] ---

Don't joke around!

[09:22] ---

Dad!

[09:23] ---

I'll be the one to decide if I can or not.

[09:26] ---

Tell me what you know about the black viper.

[09:36] ---

I understand.

[09:39] ---

It pops up from nowhere,
slithers around town, and eats people.

[09:44] ---

It responds to loud noises,
so it's hard to run away from it.

[09:50] ---

Kai was only able to escape by sheer luck.

[09:55] ---

So I'll be able to find its nest
if I follow the tracks it left behind.

[09:59] ---

Got it. Thanks.

[10:01] ---

I'm gonna take a look.

[10:03] ---

Are you serious?

[10:04] ---

Yeah.

[10:06] ---

Oh, that's right.

[10:07] ---

If things get bad, just use me as bait and run.

[10:16] ---

I'm telling you, that's impossible.

[10:18] ---

It's impossible... Impossible...

[10:18] ---

Dad...

[10:26] ---

Sis. I'm sorry about my dad.

[10:31] ---

Everyone is at their limit.

[10:34] ---

I'm not bothered by it.

[10:36] ---

But--

[10:37] ---

I'd be worried if a girl dressed like a bear
responded to my cries for help, too.

[10:43] ---

But Sis! You--

[10:47] ---

And, well, I want hardworking kids to be rewarded.

[10:54] ---

Sis...

[11:13] ---

This must be the black viper's nest.

[11:17] ---

Well. Go home for now, Kumayuru.

[11:21] ---

Don't worry.

[11:26] ---

Welp, let's go.

[11:32] ---

That's as far as it goes.

[11:38] ---

There's no place for such a big creature to hide here.

[11:42] ---

Since I don't have any more clues,
I only have one option.

[11:49] ---

Hm? Here?

[11:55] ---

Found you!

[12:01] ---

So big!

[12:02] ---

I can see why the villagers gave up trying to escape.

[12:10] ---

I'm sure you have your own reasons,

[12:13] ---

but I'm going to have to take you down.

[12:21] ---

Oh, my.

[12:22] ---

If fire doesn't work, how about this?

[12:36] ---

Thank goodness I have my bear equipment.

[12:40] ---

Bear punch!

[12:52] ---

If that's the case...

[12:56] ---

Oh, my. This didn't work, either.

[13:01] ---

Shoot.

[13:02] ---

Its power and speed are pretty formidable,
but the main problem is its skin.

[13:07] ---

It deflects both physical and magical attacks.

[13:15] ---

I think I can get past that snake skin
if I use my trump card,

[13:20] ---

but I'd like to bring home its parts.

[13:23] ---

Well, during times like these,
we should follow basic theory.

[13:27] ---

If we can't hurt it from the outside,
let's try from the inside!

[13:39] ---

Wild instinct?

[13:42] ---

Then, what about this?

[13:55] ---

You opened your mouth.

[14:01] ---

You know, my magic...

[14:02] ---

It gets more powerful
the more clearly I imagine *it*.

[14:07] ---

Bear!

[14:16] ---

Bear magic.

[14:18] ---

Bear of Fire!

[14:22] ---

Go!

[14:23] ---

Bear!

[14:25] ---

Bear!

[14:38] ---

Hunt complete.

[14:51] ---

Now all that's left is...

[15:05] ---

Oh, Kai.

[15:09] ---

What are you doing here?

[15:11] ---

If you were being chased by the black viper,

[15:16] ---

I was thinking of being bait so you could escape!

[15:19] ---

Huh? What?!

[15:20] ---

What do you mean?

[15:21] ---

The information you bring may help
the adventurers beat the black viper.

[15:27] ---

If that's the case, I should risk my life, too.

[15:30] ---

The kids in this world brace themselves
for the worst too easily.

[15:39] ---

It's okay.

[15:40] ---

I defeated the black viper.

[15:42] ---

Huh?

[15:43] ---

Use that courage some other time.

[15:46] ---

You defeated it?

[15:48] ---

Can you gather all the villagers?

[15:52] ---

Uh, yeah.

[15:57] ---

Miss Yuna, was it?

[15:59] ---

I'm the village chief, Zun.

[16:02] ---

Did you really defeat the black viper?

[16:06] ---

As you can see.

[16:11] ---

Thank you very much!

[16:16] ---

She did it! She did it!

[16:19] ---

Thank you! Thank you so much!

[16:21] ---

Dad. Mom. The adventurer avenged you for us.

[16:33] ---

The village has been saved.

Everyone, enjoy this small celebration.

[16:54] ---

A bear!

[16:56] ---

Bear, did you defeat the big snake?

[17:02] ---

Rawr. I'm not a scary bear!

[17:09] ---

Miss Bear!

[17:14] ---

See you later, Bear Sis!

[17:18] ---

Sis.

[17:23] ---

I'm sorry, young lady.

Thank you for saving our village.

[17:29] ---

It's fine.

[17:30] ---

No one would think a bear girl
like this could defeat a black viper.

[17:35] ---

You saved our lives. Please tell us if
there is ever anything we can do for you.

[17:43] ---

Yeah. I'll depend on you if such a time comes.

[17:58] ---

They're smiling while crying.

[18:01] ---

The living have to live for the sake of those who died.

[18:06] ---

So we have to keep smiling no matter how
sad we are or how much we want to cry.

[18:14] ---

If only I came a little sooner.

[18:17] ---

That's not your fault, Sis!

[18:19] ---

You listened to a kid like me and rushed
over here as quickly as you could...

[18:27] ---

Thanks.

[18:40] ---

I've heard that cry before.

[18:49] ---

I can't believe I got to taste something

so hard to find in Crimonia here!

[18:56] ---

Eggs break easily, so it's hard to sell such things.

[19:00] ---

There are wild kokekko near this village.

[19:05] ---

What kind of bird is a kokekko?

[19:08] ---

Unlike normal birds, it cannot fly high in the air.

[19:12] ---

It makes nests on the ground
and cries out in the morning.

[19:17] ---

That's just a normal chicken.

[19:19] ---

If you like eggs that much, would you
like to take some home with you?

[19:24] ---

Really?!

[19:27] ---

Thank you, Sis.

[19:29] ---

I want to become a strong bear like you someday!

[19:34] ---

The path of a bear is a thorny one.

[19:37] ---

Stay healthy, Kai.

[19:40] ---

Yeah! You too, Sis!

[19:44] ---

See you again, Sis!

[19:50] ---

I'm home!

[19:52] ---

Miss Yuna.

[19:53] ---

You're back already?

[19:55] ---

Huh? Where are you going, Guild Master?

[19:58] ---

We weren't able to get a hold of
high-ranking adventurers...

[20:02] ---

So, I'm heading out there as the
guild master.

[20:05] ---

I'd like any information--

[20:07] ---

Oh, I defeated it, so you don't
have to worry about it anymore.

[20:12] ---

What?!

[20:13] ---

Y-You shouldn't joke about things like that.

[20:16] ---

I have the blessings of bears.

[20:19] ---

I even have proof.

[20:21] ---

Stop! Don't take it out here!

[20:23] ---

The guild will get destroyed!

[20:25] ---

You're absolutely right.

[20:26] ---

You just went ahead to scout!

[20:29] ---

Give up. Nothing she does surprises me anymore.

[20:33] ---

As expected from the Bloody Bear.

[20:35] ---

A black viper is nothing for her.

[20:39] ---

As expected of Mr. Deborane's rival.

[20:42] ---

Well, then. I've finished the quest.

[20:49] ---

All right. Another perfect clear.

[20:53] ---

Let's take a small break...

[20:58] ---

Sell. Sell. Buy.

[21:01] ---

There. My accounts have increased again.

[21:05] ---

Grandpa

[21:07] ---

What is it, Grandpa?

[21:09] ---

Yeah. I'm good.

[21:11] ---

School?

[21:13] ---

I keep telling you that I don't need to go.

[21:17] ---

Dad? Mom?

[21:19] ---

They wanted to go on vacation,
so I gave them some money.

[21:24] ---

I'm sure they're probably playing around somewhere.

[21:31] ---

Huh? Then I better come visit or you'll
stop being my co-signer for my apartment?!

[21:37] ---

Aww, jeez. Fine.

[21:40] ---

See you.

[21:45] ---

So troublesome.

[21:47] ---

I guess I'll continue playing to change the mood.

[21:51] ---

World Fantasy Online.

[21:55] ---

The first VRMMO fantasy RPG.

[22:01] ---

This is the world I currently live in!

[23:39] ---

Next Episode

[23:39] ---

Bear, Meets Little Girl

[23:39] ---

Bear!

Revision #1

Created 2024-05-17 17:02:42 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:02:43 UTC by whimsee